

Kiffe Kiffe Demain Faiza Guene (Livre de Poche-Jeunesse Edition pagination)

Pages 9-11

Moche-ugly
Un tiroir du bas -bottom draw
Une tache-stain
Du vomis séché-dried sick
À quoi ça me faisait penser-what it made me think of
En remuant-rocking
À l'arrière-at the back
Une grève-strike
Renfermé-shy
Je m'en fous-I'm not bothered
Rembourser-to pay for/pay back
La Sécu-la sécurité sociale
Épouser-to marry
Fécond-fertile
Réussir-to succeed
Faire exprès-to do ..on purpose
Tomber enceinte-to fall pregnant
Du premier coup-on the first go
La fierté-pride
Il n'a eu qu'un enfant-he only had one child-
ne ..que only
Tout à fait-completely
Ça se passe pas-it doesn't happen (ne missed out as often happens in spoken language)
Après-vente-after sales
Le barbu-the bearded man
Se rendre compte-to realize
Se casser-to clear off (slang)
Prévenir-to warn
Claquer-to slam
L'accouchement-the birth
Le baptême-baptism
Un tambour-drum
Une retraite d'ouvrier-worker's pension
Egorger-to slit the throat
Il me manque -I miss him (he is missing to me)
Perspicace-intelligent
Meuf-verlan for femme (verlan slang where words are turned round)
Ailleurs-elsewhere

Pages 13-15

J'ai dû faire signer - I had to get signed (faire + infinitive to get something done)
Préciser-to specify
Le trimestre-term
Le proviseur-head of school
Se foutre de la gueule de qqn-to take the piss out of someone (slang)
Con-stupid (slang)
J'en aurais fait une vraie- I would have done a real one
L'illettrisme-illiteracy
Le sida-aids
Ça existe qu'en Afrique-It only exists in Africa
En attendant-whilst waiting
Lutter - to battle, struggle
Une datte-a date
Coudre-to sew (past participle cousu)
Que ça fasse plus discret-so that it makes it more discrete
Sans arrêt-without cease
Piquer-to nick (steal)
Marrer-laugh le faire marrer -to make him laugh
Le responsable-supervisor
Souhaiter que- I wish that + subjunctive
Bouffer-to eat -slang
Engueuler-to tell of (slang)
Pire-worst
Pleurer-to cry
Elle s'était fait pipi dessus - she got peed on
Un enfoiré-a shit
Schihant-name of Doria's mother's boss based on chiant - impolite way of saying annoying

Pages 17-20

Avoir droit à-to have a right to
Un défilé-a procession (succession)
Une assistante sociale-a social worker
Un truc-a thing (slang)
Pour qu'on sache-so that you know (pour que + subjunctive)
Quelque part-somewhere
Sourire-to smile
On dirait- One would say
Il n'y avait pas moyen-that there was no way
Gaffer-to make a mistake
Transpercer-to pierce through

La mairie-town hall
Ouais-slang way of saying yes
C'est dommage + subjunctive-it's a pity that
Rayures-stripes
Une pub-an advert
Un sosie-boy friend
Plaisanter-to joke
Un bibelot-nicknack
Rapporter-to bring back
Des babouches-floor protecting slippers
Doigt (du pied) toe
L'orteil-big toe
Faire un doigt d'honneur-to stick your finger up (in defiance)
Compatissant-sympathetic
C'était un mythe-it was all front/pretend
Il en avait rien à foutre de nous-He didn't give a shit about us
A ce qu'il paraît-apparently
La messe-mass
Roquefort-blue cheese
Faire semblant-to pretend
Quelque chose à cirer de nos vies-bothered about our lives
Aigue-sharp
Un bouquin-book (slang)
Raconter-to relate, recount
Elever-to bring up (a child or animal)
Echographie-ultra sound
Ni repris, ni échangé-neither taken back nor exchanged
Quel destin de merde-what a shit future
Quoi que tu fasses-what ever you do
Quoi que-what ever + subj
Tu te feras toujours couiller-you will always get screwed
Le mektoub-fate in Arabic
Dont-of which
Ne ...aucun not at all
Pages 21-24
Ceux – those masculine celles –fem
Un gosse – lad
Mythos-made up
Au coin du bec-in the corner of his mouth
Capter une chaîne- to receive a channel
Grace à-thanks to
Une antenne-aerial, satellite dish
Couscoussière-type of strainer for making couscous
Inox-stainless steel

Le mauvais bateau-the wrong boat (mauvais normally bad)
Un minuscule F2 – a tiny flat (F2 2 bedrooms)
Le mal de mer-sea sickness
Un présage-forewarning
Un bled- hole (to live in)
Egaré-lost s'égarer-to get lost
Un tatoué-a tattooed person
La soudure-welding
Celui-là-that one
L'âne-donkey
Mettre à l'amende-to fine (get money off someone)
Loucher-to have cross eyes (sken)
Sentir la pisse-smell of pee
La poitrine-chest
En guise de – in the guise
Un sein-breast
Faire cuire-to cook
Avoir les moyens-to afford
Montrer du doigt-to point at something/someone
Prévenir-to warn
La facture-the bill
Faire la guerre-to go to war
On ne s'y attendait pas-it wasn't expected
Attendre-to wait for S'attendre à-to expect
Rêver-to dream
Un voisin-neighbour
Un enterrement-funeral
Nettoyer-to clean
Déménager-to move house
S'occuper de-to look after
Eh ben- well (bien)
Dégueulasse-disgusting
Boiter-to limp
Paumé-rubbish
Soigner-to treat
Les boutons –spots (acné)
Au marché noir-black market
Se débrouiller-to cope, get by
Un raté-a failure, a loser
La connerie-stupidity
Un navet-turnip / can also mean a very bad movie
Glamour-cool, glam
Nul(le)-useless, rubbish
La moyenne-average
Arts plastiques-3D design
Coller des feuilles mortes-stick dead leaves

La caisse-cash desk
L'avortement-abortion
L'homme de ma vie-the man of my life
Je lui aurais fait une réduction-I would have given him a reduction
Emmener-to take someone somewhere
Hippopotamus-self service restaurant
Vivre - to live past participle vécu
F5- (5 rooms)flat much larger than an F2 !

Pages 25-28

Recevoir-past participle reçu to receive
La CAF- Caisse d'Allocations Familiales part of the French Social Security which gives money to the families in France
Ça tombe bien-that falls well (lit) That's convenient
Etre obligé-to be forced
Secours populaire-charity helping the poor
Croiser-to meet by chance
La sorcière-the witch
Emprunter de l'argent à -to borrow money from
En galère-struggling
Le flouse-slang for money
Foutre la honte à-to make ashamed
Ravi - delighted
Récupérer-to get something from
Dieu te le rendra-God will give it back to you
La méchanceté-spitefulness
Laide-ugly woman
Une raison- a reason
Apprendre-to learn, teach
En parlant de..talking about
Un devoir-a homework
Education civique-PSHE
Les yeux mouillés-moist eyes(crying)
Rendre-give back
Se tirer-clear off
Pareil-same
Prendre rendez-vous-to make an appointment
Un pote-mate
Branché-fashionable
Enseigner-to teach
Beurk-yuk
Ranger les copies-to tidy away the homework sheets
Le canapé en cuir-leather sofa
En train de-in the process of
Manger ses crottes de nez-eating his snot

Le traiteur-the delicatessen
Commander-to order
Avoir la flemme de-can't be bothered
L'épilation à la cire-hair removal by wax
Manquer de respect-to be lacking in respect
Je me fais chier-I'm pissed off
Environ-about
Traîner-to hang about
Une barrette de shit- a pack of weed
Un pétard -joint ok
Déconnecté-out of his head
Se rappeler-to recall, remember
Bouffer-to eat up (slang)
Grand-chose : usually used in the negative/pas grand-chose; nothing much
Racaille-chavvy
Embarquer-to put away Faire embarquer-to get put away
Lacher-to drop
Fouiller-to search (a person)
Traiter qqn de-to call someone something
Déchet-rubbish
Un type-bloke
En roulant-whilst rolling
Un énième joint-yet another joint
Ça sert à rien-it has no point
Une contrainte-an obligation
Sauf que-except that

Page 29-32

S'ennuyer-to be bored
Distrayant-pleasurable
Un Roumain- a Roumanian
Faux cuir-artificial leather
Pourri-rotten, messed up
La poussière-dust
Une touche-key (on accordéon)
Un morceau-a piece
Marrant-funny
Animer-to give some life to
Coincé-jammed in
Discréto-discretely
Le manouche: gipsy (pejorative)
Suivre-to follow
Un terrain vague-a vacant piece of land
En faisant-making
J'ai eu la honte-I was ashamed
Tendre-to pass something, to hand
Quick-French fast food
Un gobelet-paper cup

Remplir-to fill rempli filled
Un sale truc-a dirty trick
Dès que-as soon as
Le bonhomme-fellow
Genre-suggesting
La super cagnotte-a lottery
Gagner-to win
Juste Prix-The Price is Right (TV programme)
Une moufle – mitten
Troué-hole
Attirer des ennuis-to cause problems
Emmener-to take someone somewhere
Un ongle-nail
Abîmé-messed up, damaged
Un produit d'entretien-cleaning product
Frimer-to show off
Propre-clean
Limé-manicured
Verni-varnished
Se gratter-to rub
Flamber – to show off
Faire voir- to show (lit to make seen)
Arracher-to pull out
Un marron chaud-hot chestnut
Une cacahuète-peanut
Réchauffer-to warm up
En chœur-together
S'imprimer-imprinting itself
Le cerveau-brain
Du riz-rice

Pages 33-37

Vendredi-Muslim sabbath
Tôt-early
La couture-sewing
Expliquer-to explain
S'inscrire aux cours-to register for lessons
Le bled-home
Rire-to laugh
Un porte-bonheur- good luck charm
Chance-luck
Fort-strong
Les travaux publics-public works
Une mode-a fashion
Tempérer-to keep things cool
Mi-temps- part time
Déranger-to bother, disturb
Jouer à la console-to play computer games
En renversant-by knocking over
Un piéton-a pedestrian

Tendu-tense
Faire deviner-to make someone guess
Muet-dumb
Un bout de conversation-a snatch of conversation
Le videur-the doorman, bouncer
Dégager-to get rid of
Les pois chiches-chick peas
La semoule-semolina from which couscous is made
Débarquer-to get off the plane
Rigoler-to laugh
Se mettre à-to start to
Ramener-to take someone home
Le trajet-journey
La vitre-window
Envoyer-to send
Autant de vies- so many lives
Je lui en veux- I hold it against him
Un immeuble-flat block
Remercier-to thank
Le gardien-care taker
L'état-the state
Un mollard - spit/ gob of spit , slang
La plaquette est grattée-the lift numbers are scratched off
Fondre-to melt
Brûler-to burn
Le briquet-lighter
Les sourcils froncés-knitted eyebrows
Il lui manque un pouce-he's missing a thumb

Pages 39-43

Chelou-louche (verlan) dodgy
Un séjour-a stay
Les sports d'hiver-winter sports
Bénéfique-beneficial
Me couper de-get away from, cut myself away from
Hors de question-out of the question
Puer le vomi-smell of sick
Laisse tomber- forget it (let it drop)
A cause des sous-because of money
Un sou- a sou (old coin)
Préoccuper-to bother
Debout-standing up
Un bonnet-hat
Une combinaison-a ski suit
Flamber-to show off
Un appareil jetable-a disposable camera

Relou -heavy, over the top
I think heavy in sense of over the top
L'arnaque- trickery, rip off
Elle se fait pas prier-she doesn't need asking
On s'en claque- we're not bothered
Enerver-to annoy
La jalousie-jealousy
Couper les cheveux-cut hair
Naze : slang/ tired, stupid, rooted, depending on the context
Un mutilé de guerre-war wounded
Une étagère en kit-a DIY shelf
Un mec-a bloke
Débloquer les chiottes-unblock the bogs
Souffle-breath
Un vrai couteau suisse humain- a real Swiss army knife man
Ouf - wow factor
La dentelle-lace
Un voile- a veil
Une bougie-a candle
Un témoin- a witness
Une demoiselle d'honneur-a bride's maid
Jouer à la corde – skip
L'autel-the altar
C'est censé être-is supposed to be..
Annuler-to cancel
Rapporter chez eux-to take home to their homes
Le feuilleton-the soap opera
Embrouilles-shenanigans
Une daronne – A woman slang
A fond dedans-well into it
Louper-to miss (bus or TV programme)
L'époque-the time
Accrocher-to stick up (on wall)
Se mettre dans tous ses états-to get into a state
Le diable-the devil
Le téton-nipple

Pages 45-49

S'achever-to finish
Par rapport-with relation to
Le bulletin-report (school)
Un concours- a competition
Les appréciations-comments on report
La pire que j'aie jamais eue-the worst I've ever had (subj after superlative worst/best etc)

Démission-resignation
Avouer-to confess
Rien à foutre de cette prof-I can't do with this teacher
Sembler-to seem, appear
Redescendre sur terre-come back to earth
Sympa-kind
Malgré-in spite of
Une note-mark
Abuser-to overdo
HLM – habitation à loyer modéré-social housing
Il se la pète-he's full of it
Racketter-to steal from school mate
Le goûter-snack
Il s'est foutu de ma gueule-he made fun of me/ slang
Une marque de pneus- a make of tyres
Me l'a mis dans les pattes-who put him under my feet
Se débarrasser de lui-to get rid of him
Des circonstances atténuantes-making excuses for him
La sienne (his)
En lui caressant la tête- whilst stroking his head
Ça se fait pas-that just isn't done
La récré-break at school/ abbreviation for la récréation
La grille-the school fence
Les jurés-the members of the jury
Oublier-to forget
La cuisse-the thigh
Un congélateur-deep freeze
Foutre la merde-mess up
Finir l'assiette-to finish plate of food
Un môme-kid familiar or brat
Science nat(urelles) biology/chemistry
Vu de face-head on
Dégouter-to disgust
Partir en vrille -to not behave the right way, to act out of line
La pâte à modeler-plasticine
Avoir ses règles- to have period
Ça devait être chaud pour elle-it must have been bad for her
Un saignement-a bleeding
Des douleurs-pains
La poussée-growing
Cheveux gras-greasy hair
Eteint-dead, switched off

Autant-might as well
Sauter-jump out of
Les pire que soi-the worse off

Pages 51-54

Une commère-nosey parker
A la kermesse-fair, festival
Ragot-titbit (of gossip)
Un gamin -kid
Merguez-spicy lamb sausage
Défiler-to go in procession
Le refrain-chorus
Galérer-to suffer
Dandiner-to prance about
Pêche-fishing
La zone-hell
Une poupée : doll
Des taches de rousseur-freckles
S'afficher-to show oneself up
Filer-to go off
Engouement -passion
Prendre trente ans-to age by 30 years
Faire des yeux ronds-to make round eyes at someone (surprise)
Traîner-to hang about
Assister-to be present at
La clôture-the closing

Pages 55-58

Rendre triste-to make sad
Une blondasse-a blond pejorative
Perché-perched
Un talon-heel
Une assurance vie-life insurance
Rasé de près-close shaved
La lavande-lavander
La magie noire-black magic
Sentir- je la sens bizarre-I find her strange
Le fond de teint-base make up
Louche-dodgy
Se faire marabouter-bewitch
Chauve-bald
Faire gaffe-be careful (colloquial)
Réfléchir-to think, reflect
Un feutre-felt tip pen
Pour que j'aïlle mal... so that I'm not so well (pour que + subj)
Un marabout-witchdoctor/guru

Résoudre les problèmes-solve problems
L'eau de rose-rose water
En bas de gamme-bottom of the range, bargain basement
Un putain d'air supérieur-a hell of a superior look about him
Rousse-red headed
Se viander-to fell

Tomber amoureux-to fall in love
Débile mentale- mentally deficient person

Pages 59-62

Le loyer-the rent
Faire une permanente-get a permanent wave
Qui tient-which is still holding
Un locataire-a tenant
Le quartier-the area
Garder un enfant-to look after a child
Gagner-to earn
N'importe qui-no matter who
Je retire-l'll take back
Hein-hey ?
Ça a failli-it nearly failir to nearly..
Déclencher-to set off
Un saignement de nez-a nose bleed
Tamponner la quittance-stamp the receipt
Mortel-great slang
Surgelés-frozen goods
Les paupières-eyelids
Grandir-to grow up
Un tas de-a heap of
Un peu bidon- a bit crap
On s'est vues à peine une demi-heure- we hardly saw each other for more than half an hour
Eveillé-awake
Amertume-bitterness
Une compil (ation) - a CD compilation
Le tiroir de sa commode -the drawers of her dressingtable
D'un coup-suddenly
Les larmes-tears
Picoter-pinch, sting

Pages 63-66

Formule 1- very cheap basic hotel chain
La merde-shit
Plein de-loads of

En grève-on strike
 Se débrouiller-cope with
 Un syndicat-a union
 Revendications-demands
 S'entendre-to get on with
 Nouer mes lacets-to do up my shoe laces
 Le boulot-work (slang)
 Emmerder-to piss off
 Licencié-to sack
 Avoir le droit-to have the right
 Virer-to sack
 Un horaire-hours, timetable
 Enfer-hell
 Hurler-to scream
 Un mec-bloke
 Faire l'aumône-to charity
 Engueuler-to tell off
 Se garer-to park
 Une grande surface-a hypermarket
 Supporter-to bear, stand
 Une marge d'erreur infime-a tiny margin of error
 Un enfoiré-a bastard
 S'arrêter-to stop
 S'est fait agresser-got attacked
 Un couloir- a corridor
 Gazer-to spray gas on
 Une bombe lacrymogène-tear gas container
 Histoire de- in order to
 Un enseignant-a teacher
 Assurer les cours-to deliver lessons
 Accrocher-to stick up
 Affiche-poster
 Marre de la violence-fed up of violence
 Digne de-worthy of
 Si elle paie pas de mine-if she doesn't look the part
 Sa teinture noir corbeau-her raven black hair do
 Téléachat-telesales
 Un prétexte-an excuse
 Un flemmard-lazy sod
 Soutenir-to support

Pages 67-70

Une fout la merde-a pain in the bum, colloquial
 Avoir mauvaise mine-to look ill
 Au terme de -at the end of
 UV-sun bed

Un institut de soins et de beauté-health club
 La Fidélité-faithful custom
 Un métier-a job
 S'occuper de -to deal with
 A peine-hardly
 Une bouche en cul de poule-a wretch
 Faire attention à sa ligne-to keep one's eye on one's figure
 Abuser-overdo it
 Atteindre-to reach her intellect
 Un accueil -a reception centre
 Analphabète-illiterate people
 Faire une démarche-go through the processes
 Fouiller-to look through
 La couche-nappy
 Un artichaut-artichoke
 Un chèque-lire-a free book token
 Gratos-gratuit-free
 Régresser-go backwards
 Un/e assisté-a scrounger
 Défoncer la porte-knock down the door
 Tout sens dessus dessous -everything upside down
 Le poste (de police) the station
 Impliquer-implicate
 Se mettre à-to start to
 Suffire-to suffice, to be enough
 Les mots-words
 Le béton-concrete
 Cracher dessus-to spit on

Pages 71-74

Le rêve-dream
 Même-same
 Chelou-louche-dodgy
 Au réveil-on waking up
 Le rebord-window sill
 S'envoler-to fly away
 S'éloigner-to get further away
 Battre des ailes-to beat one swings
 Secouer-to shake
 Se cogner-to bash oneself
 Le mur-wall
 Un bleu- a bruise
 De cette façon-in this way
 Une foutaise-a load of rubbish
 Un pseudo-a pseudonym
 Bosser-to work (slang)
 La vérité-the truth

Diffuser-to broadcast
Doubler-to dub the sound
Toucher-to get money
Aucun droit-no royalty (licence fee)
Débarras-the store (one each per flat at bottom of flat block)
Un grenier-loft
Une connerie-rubbish
Se servir de -to use
Une planisphère-full map of the earth
Galérer-to suffer
Un endroit-a place
Gribouiller-to scribble
Se casser-to clear off
Enregistrer-to record (on video)
Emmerdé-messed about
Ça fait du bien-it does you good
Mordre-to bite
La grange-the barn
Le bonheur-happiness
Le chemin de fer-the railway system
Faire un signe de croix-to make a sign of the cross
La honte-shame
L'abbé Pierre-French monk famous for rehousing people for the Emmaus fraternity
Une étoile-star
Vexer-to upset, to anger
Les poufiasses-the tarty ones
Surmaquillé-over made up
Un soutien gorge rembourré-filled bra
Une saloperie de pull mauve-this crap purple top
Un haut de pyjama-a pyjama top

Pages 75-78

Croiser-to meet by chance
Embarquer-to give me a lift
Déposer-to drop off
Flamber-to show off
Le bahut -school (slang)
Une tronche de cake- nut head colloquial, idiot
La doublure de-the double of
Une cicatrice-a scar
Le menton-chin
Ecorché vif-skinned alive
En fait -in fact
Soit-either
Un pote-a mate

Concessionnaire-car dealer
Protéger-to protect
Mêler-to meddle
Fixer-to stare at
Démarrer-to set off
Faché-annoyed
Soulagé-relieved
Cru-from croire-to believe
Le rapport-relationship
Moi non plus-me neither
Rencontrer-to meet
Aux alentours de - around
Chauve-bald
Les ongles sales-dirty nails
Décoincer-to pull out (things between his teeth)
Le bout de la langue-the tip of his tongue
Périmé-out of date limite food
Un cafard- a bug
Aid-Eid
Faire des crédits-to let people have a slate (to buy on credit)
Rembourser-to pay back
Une blague-a joke
Blédard-person from back home (in n. Africa)
Un arnaqueur-a conman

Pages 79-81

Se casser-to leave
Ce putain d'hôtel-this crap hotel
Tirer la chasse d'eau-the pull the toilet chain
Trois fois rien-next to nothing
La prime de départ-a leaving bonus
La faillite-bankruptcy
La douceur-gentleness
Un pli-a crease
Le drap-sheet
D'admettre-to admit
Jongler-to juggle
Mélanger-to mix
Sucré-sweet
Sale-salty
Une maîtresse-a teacher
Un cahier à gros carreaux-an exercise book with big squares
Un zizitope-zizi male organ
Appréhender-to be apprehensive about (fear)
La santé-health
De la blague-a joke
Recherche d'emploi-job hunting

Vachement bien-really good
Une boîte de thon- a can of tuna
Pas mal de dégâts-a fair bit of damage

Pages 83-86

Périmé-past date limit
Même-even
L'aspect-look
L'affiche-too obvious C'est trop l'affiche
Paris - Dakar- motor race from Paris to Dakar
in Africa (very long like the queue)
45 tours rayé-a scratched record (old
fashioned type)
La gueule de l'emploi-the gob of the job
Plat-flat
On pourrait la faxer-you could send her by
fax
Porter plainte-to make an official complaint
Une coupe-a hair cut
Devoir (doit)-to owe (as well as must, have
to)
Une perle de sueur-a bead of sweat
Couler-to flow
Un démineur de bombe-a bomb disposal
person
Le fil rouge-the red thread
S'endormir-to go off to sleep
Jurer-to swear
Que dieu te vienne en aide-Let God come to
your assistance (subj after Que with sense of
let)
Compter-to count on
Mériter-to deserve
Le grand avocat-the great lawyer
Le procès-the trial

Pages 87-90

En chute libre-in free fall
Se battre-to fight
Traiter qqn de-to call someone something
Un bâtard-bastard (in the real sense of the
word)
La case prison-the prison block (of games
board like monopoly)
Se moquer de-to take the mickey out of, to
mock
L'intérim-agency work
Galère-miserable
Rattraper-to catch up

Vivre du deal-live off dealing
Une voyante-fortune teller
Surnommer-to give the nick name of
Une dégainé-holster (for gun)
Devenir-to become
Le tierce-horse racing (betting)
À tous les coups-every time
Gueuler-to mouth (Insults)
Bol-luck
Se faire taper dessus-to get hit, bashed
about
Abonné-subscriber
La formatrice-the educator
Le bac à sable-the sand pit
Faire une ronde-shaking each other's hand
Une tête à claques-faces which could do with
slapping
Grillage-fencing, gates
Sentir la rouille-smell of rust
La ligne Maginot -30s protective wall
between France and Germany
Un tag-graffiti
Un ange menotté-a handcuffed angel

Pages 91-94

Détenu-held against will, detained
Ramener-to bring back
Le roi-king
La haute surveillance-high level security
La poisse-short straw
Se sauver-to run off
Déposer une main courante - law/ similar to
lay charges against someone but the person
doesn't get to know you have done it
L'appareil dentaire-the dental brace
Trop fort-really great
Faire les retrouvailles-go through the meeting
up process
Chialer-to howl, cry
S'évanouir-to faint
La baraque-house (slang)
Le boulot-work (slang)
Se casser la tête-to do one's head in
Il en avait rien à foutre-he couldn't be
bothered, couldn't give a damn
La disparition-the disappearance
Avec du ventre-pregnant/ with a big tummy
Tortionnaire-torturer
Maigrir-to lose weight
Vide-empty

Reconnaître-to recognize
Affronter-to meet challenge
Une épreuve-test, challenge
S'y faire-to cope
Subir-to undergo something, to suffer
Tromper-to two time
Un prêtre-priest
C'est du gâteau-it easy, a piece of cake
Redoubler-to resit a year in school (to catch up)
Un prétexte-an excuse
Occidental-western
Rater-to fail
Redevenir-to re-become
En forme de-in the shape of
Faire marrer-to make laugh

Pages 95-98

Qu'est-ce qu'il en a à foutre de voter-why should he be bothered about voting?
Se battre-to fight
Le quotidien-daily life
Le citoyen-citizen
S'améliorer-to improve
Se bouger-to move himself
Un boutonneux-a spotty faced person
Avoir la parole-to be able to say your piece
Faire la semaine-to last the week
Une bise-a kiss
Oser-to dare
Un poivron-red pepper
Bafouiller -stammer
Courir-to run
Le goût-the taste
Perdre connaissance-to lose consciousness
La chirurgie esthétique-plastic surgery
La lèvre-lip
Les miennes-mine
Un baiser-kiss
Une lime à ongles-a nail file
Faire du feu-to make fire
Coiffer-to get hair done
Tuer-to kill
Descendre mon paquet de biscuits-to run down my pack of biscuits
Pas autant que je croyais que je lui en voudrais -but not as much as I think I would hold it against him

Pages 99-102

Un jeu-a game
Humilier-humiliate
Se tromper-to make a mistake
Baver-dribble
Faire caca-to poo
Villain-bad
Un trait-a mark
Ne---aucun not at all
Un zizi- male organ
Mignonne-sweet,cute
Une fée-a fairy
Gronder-scold, tell off
Mourir de rire-die laughing
N'empêche que depuis-that hasn't stopped him..
Corrompu-corrupt
Se ranger-to keep out of the way
Le tiers-third (fraction)
Pas mal de-a fair amount of
Pleurer-to cry

Pages 103-108

Une camionnette-a van
Envier-to envy
Emmener-to take with you
Elle va en jeter-she's going to show off
Une baraque-house (slang)
Se sont fait construire-have got built
Des sous-cash
Le maçon-builder
Effleurer leur esprit-cross their mind
Foutre les pieds-stick their feet
Le cercueil-coffin
Parfois-sometimes
Essayer-to try
A deux sous-two bit, cheap
Le patinage-skating
Se vautrer-to be bent over
Les tenues-outfits
La culotte-underwear
Des préjugés-stereotypes
Enfiler un patin-to put on a skate
Rédiger-to write (essay)
Un bigoudi -hair curler
Redoubler-to resit the year
Un lycée professionnel-senior school doing more vocational strands of baccalauréat
CAP-certificat d'aptitude professionnel

Coiffure-hairdressing
Se plaindre-to complain
S'orienter-to decide on a career/course path
Un poil-a hair
Le caillou-stone slang for head
Travailler à son compte-to work for oneself
Archi tirer-to stretch, straighten archi means really but colloquial
Une frisure-curls, curliness
Trahir-to betray
Radin-tight fisted
C'est cuit-it's finished
Une commère-a gossip
Oser-to dare
Réciproque-reciprocal (thinks the same)
Un perdant-loser
Un crâne chauve-bald skull
Crado-dirty (colloquial)
Un crédit-loan
Rembourser-to reimburse, pay back
Nulle part-anywhere, no where

Pages 109-113

Le vide-grenier-car boot sale (emptying loft)
L'herbe-grass
Trempe-soaked
Téma -check out, look at (verlan)
On l'a vidée du grenier-They've emptied her from the loft
Pouffer de rire-to burst out laughing
Etouffé-stifled
Une grosse touffe-a big head of hair
Rapatrier-to send home, repatriate
Cacher-to hide
Une grotte- a cave
Avaler tout cru-to eat raw
Serrer-seize, grip
La haine-hatred
Coupable-guilty
Un éplucheur-a peeler
Une carapace- a protective shell
Une marieuse-wedding organizer
Nourriture-food
Bijou(x)-jewel
Mettre la patate- according the contexte ; to work a lot, to go fast
En congé de maternité-on maternity leave
Se coltiner-colloquial, to get stuck with, to lug

Des verres en cul de bouteille-bottle glass specs
Les montures-frames
Epouvante-horror
Gratter la peau du dos-scratch the skin on his back
Creuser-dig
Une couche-a layer
Une vis-a screw
Un numéro de série-a serial number
Se désaltérer-to refresh himself
Elle a l'air mieux-she looks better
Se tromper-to make a mistake
Soucieux-worried
Elle regarde la télé éteinte-she watches the TV switched off
La location-hire
Avoir un entretien-to have an interview
Embaucher-to take on a worker
Une parcarte- a sign
Chien méchant-beware of the dog
Une mouche-fly (insect)

Pages 115-117

Coupure de pub-advertising break
Sentir l'alcool/fort-to smell of alcohol/strong
Une histoire drôle-joke
Porte-jarretelles-suspender belt
Un moyen de rencontre-way of meeting people
Se remettre-start off again
A moins qu'on vienne la demander en mariage-unless someone comes to ask for her hand in marriage à moins que + subj
Le souci-the worry
Afficher-to post (information)
Lâches-cowards
Belle dentition-good teeth work
Picoler-to booze
À la trieuse-recycling
La boîte à recyclage-the recycling bin
Le bruit-noise
Le parti écolo-green party

Pages 119-121

Virer-to sack
L'entrepôt-warehouse
Nier-to deny

Un bon à rien- a good for nothing
Convaincre-to convince convaincu- past part
Cette sale gueule-this ugly mug
Se montrer du doigt-to point at oneself
Grand ouvert-wide open
Oser-to dare
Parano-paranoid
Sans preuve-without proof
Ça se fait pas-that just isn't done
Plein-full
Une jumelle-female twin
Pareil-same
Mâcher-to chew
Une bulle-bubble (blow bubbles)
Un pédé-poof
Accroupi-crouched
Une déception-a disappointment
Subitement-suddenly
Coller-to stick
Aspirer-to suck in
Faire le déplacement-make the trip
Recueillir- mon témoignage- to gather my
witness testimony
Il fait chier le monde-he pisses off the world

Pages 123-128

Se balader-to go for a wander
Le jour de l'an-new year's day
Se bourrer la gueule-to stuff one's face
Susciter moins d'intérêt-to arouse less
interest
Moche-ugly
Dépenser leur fric-spend their cash fric-
cash (slang)
Attrape-touristes-tourist trap
La classe-a bit of class
Chier-to crap
L'épaule-shoulder
Essuyer-to wipe
Coriace-persistent
La veste-jacket
Une tache-stain
Hchouma-shame
Adherer-to join
Un rein-kidney
Démaquiller-to take makeup off
Contre-against
Breton-person from Brittany
Soucieux-anxious

Avec le recul-with hindsight
Un mauvais souvenir-a bad memory
Aucun invité-no guest
La pièce montée-typical wedding desert-
pyramid of profiteroles
Déconner-to mess about, have a laugh
Enfoncé-flopped
Une rediffusion-repeat
Une mère célibataire-single mother
Les Bidochon-cartoon family
En échange de rien-for no reward
Un coup de genou-a knee in the groin
Faire l'autiste-to act autistic
Ça m'arrangerait-that would sort me out
Le Bigdil-big deal TV show
Se projeter dans l'avenir-project oneself into
the future
Un espoir-hope

Pages 129-132

Apercevoir-to spot aperçu -spotted
S'enfuir-to flee
Emballer-to wrap up
Un toubab toubib-doctor (colloquial)
Un gant de boxe-a boxing glove
Pour qu'on leur fiche la paix-so that they get
left in peace
En planque-hid away
Un foyer-home
Larguer-to drop boy/girlfriend (colloquial)
Les affaires-things (clothes etc)
Minable-peasy
Une repasseuse-ironing worker
Une dent de sagesse-a wisdom tooth
Pousser-to grow
Elle a failli-she almost...
Arracher-to pull out
La mâchoire-jaw
Hurler-to scream
Le fauteuil-dentist's chair (armchair normally)
Nana-chick
Un catcheur-wrestler
Un CRS-security police renowned for violence
Conjuguer-to bring together
Rigolo-funny, a laugh
Le riz-rice
Le décès-the death
Décevoir-to disappoint
Une rizière-a paddy field
En prime-on top of that

Mordre-to bite
Sage-well behaved
La niche-kennel

Pages 133-136

S'attendre à-to expect
Abîmé-damaged, bad
Une déception-disappointment
Un zizi-male organ
Apparaître-appear
Le visage-face
Flouté -synonyme of ébouriffé, fluffy, soft
Déguisé-disguised
Sans but-pointless (without a goal)
La cerise-cherry
Fricoter-to play around with, colloquial
Prendre le relais-to take over
La reconnaissance-gratitude
Les voix off-voice off
Le générique-cast list
Une caisse-car (slang)
Remplir-to fill in
Les impôts-taxes
Avant que je sache lire avant que + subj-
Before I knew how to read
Frapper-to hit
Cultivé-educated
Des rollers alignés-inline skates

Pages 137-141

L'air heureuse-looking happy
Embêter-to annoy
L'enfer-hell
Avouer-to confess
Épanoui-opened up to the world
Se débrouiller-to cope
Déchiffrer-to decipher
Une enseigne-shop sign
A l'improviste-unexpectedly
L'orientation-career plans
Surligner-underline
Stabilo-type of pen
Une larmichette-a tear
Saluer-to greet
La foule-the crowd
Ému-moved past part of émouvoir
Tomber dessus-to come across something
La remise des prix-prize giving
Au premier rang-front row

Remettre le prix-to hand over the prize
Décolleté-corsage, cleavage
Prévoyant-with foresight
La caisse d'allocations familiales-the family allowance department (CAF)
Je ferais mieux de-I would be better off..
Frotter-to rub
Crade-dirty, slang
Le plateau-the stage
Essoufflé-out of breath
En panne-broken down
Chourave - voler-to steal - slang
Les fesses-backside, buttocks

Pages 143-145

Oser-to dare
L'air amoureux-look in love
Casser son délire-spoil his happiness
À la trappe- passer à la trappe- to be written off or to be given the push
Pire-worse
Meuf-femme Woman (verlan)
Galérer-to be miserable to wander around
Rien à foutre-nothing to do
S'embrouiller-to get confused
Un anneau-a ring
Des poils sur le menton-hair on his chin
Ils se kiffent-ils s'aiment They love each other
Flamber-to show off
Calculer slang
Un pantalon en cuir moulant-tight leather trousers
Exprès-on purpose
N'importe quoi-no matter what (whatever!)

Pages 147-151

Une commère- gossip
Apporter-to bring
Faire l'aumône-to do charity
Croustillant-crunchy (news)
La zonzonnière - crazy woman
Se sauver-to run away
Tortionnaire-torturer
Sali-sullied, dirtied
Court from courir-to run
Tricoter-to knit
Nouveau-né-new born

Une foutaise -familier nonsense, crap,
garbage
Le nain-dwarf
Péter un câble- familier to become crazy
Frauder-commit an act of fraud
Réclamer-to demand
Un titre de transport-ticket
Baisser-to lower
En keuf- verlan les keuf, les flics, la police
Les vitraux-stained glassed windows
La confiture-jam
Une toile cirée- oilcloth
Un cerf-deer
Se faire tirer dessus-to get shot at
Une folle-mad woman
Souiller-to soil, denigrate
Le patrimoine-culture
Un vigile-security officer
Une supérette-minimarket
Issue-way out

Pages 153-156

La rentrée- return to school in September
La chiasse -diarrhoea
La colique-stomach upset
Une bibliothèque-library
Se renseigner-to inform oneself
Un galérien-a scrote
Racaille-scumbag
Mignon-sweet
Le bahut-school (slang)
Repasser-to iron
Les habits-clothes
Contrefaçon-fake
Queue de cheval-pony tail
Soyeux-silky
Gras-fatty
La friture-frying
S'essuyer-to wipe
Guérir-to cure
Entourer-to surround
Une bagnole-car (slang)
À fond-full volume
Hochoer-shake
Cligner de l'oeil-to wink
Culpabilité-guilt
Piété-piety
La haine-hatred

Pages 157-160

Dico dictionnaire (slang)
Pouffiassé-tart
Décoloré-bleached
Permanenté-with permanent wave
Archibranché-really with it, switched on
Professeur principal-form teacher
À peine-hardly
Zozoter- to lisp
Foutre-to do (vulgar)
S'effondrer-to collapse in tears
Franchir-to cross
Chialer-to howl
Déclencher un état d'urgence-to set off a
state of urgency
Une inondation-flood
L'immeuble-flat block
Faire les courses-do shopping
Décharger-to unload
Un petit mot-a note
Un surnom-a nickname
Le lapin-rabbit (meat)
Mon canard -my duck (term of endearment)
Pourrave - Pourri, rotten slang
Laisser tomber-to drop
Lâcheur-traitor (someone who lets people
down)
Lâcher-to drop, let go

Pages 161-166

Remarquer-to notice
Coller-to stick
La vitrine-shop window
Mettre-to put
Un gagnant- a winner
Le gros lot-the top prize
Échapper-to escape
Casquette-cap, baseball cap
Balancer-to throw
La manifestation-the demonstration
Emprunter-borrow
Un bouquin-book (slang)
Célibataire-single, no husband
En dessous-beneath it
Je te kiffe- I love you
Fou-mad
L'affiche-poster
Le tierce-horse racing
Parier-to bet
Désolé-sorry

En faire partie-to play a part in
Un bras d'honneur-gesture of defiance, aggression
Un gardien de la paix-a policeman (guardian of the peace)
Dernier niveau atteint-arrived at final floor
Une pédale-a gay
J'le balance aux keufs-I'll hand him over to the cops
Le harki-implies traitor (Algerians who supported French in war of independence)
Traître-traitor
Il suffit-it's enough
Cataloguer-to typecast, to pigeonhole
Grosses racailles-scumbags
Exercer sa passion-follow her passion
Une représentation-a performance
Jouer-to act
Un métier-a job
Une pièce-a play
De mauvaises fréquentations-dodgy acquaintances
Le droit chemin -the true path of life
Le chemin-the way in life
Craindre-to fear
Le chemin du mal-the road to evil
Se maquiller-to make up
Plaire-to please (men)
Honteux-shameful
Le pouvoir-power
Convaincre-to convince
Glisser-to slip
Les doigts-fingers
S'enfuir-to flee
Aucun contact-no contact
Comédie française-France's most famous theatre company

Page 167-169

Personne ne s'en est rappelé-noone remembered
Souhaiter-to wish
La rancune-bitterness
Tant pis-too bad
Franchement-honestly, frankly
Se rappeler-to remember
Une fête-birthday
Faire craquer les os de mes doigts de pied-to make the bones of my toes crack
Couler-to flow

Chiquer- to chew tobacco
Salace-salacious, vulgar
Un chantier-building site
Une gonzesse-girl (slang)
S'habituer-to get used to

Pages 171-173

Une porte vitrée- a glass door
Rendre visite-to visit a person
Libérer-to free (from prison)
Au fur et à mesure-gradually
Tenir des discours-come out with speeches
Zonzon-jail
Péché grave-serious sin
En cachette-secretly
Carcéral-prison (adj)
Syndical-union (adj)
Une revendication - demand
Licencier-to sack
Sans indemnisation-without payment
Ces prejudices réparés-these wrongs righted
La roue tourney-the wheel turns
Aucun répit-no let up.

Pages 175-177

Déranger-to disturb, bother
Cense-supposed
Verlan-slang (syllables turned round)
La longueur d'onde-wavelength
Nier-to deny
À deux roues-on two wheels rather than on trike
Prêter-to lend
Lointain-far off
Avant-dernier-the one before last
Résoudre un problème (past part résolu)

Pages 179-181

Inattendu-unexpected
Appuyé-leaning
Tirage au sort-lottery draw
Passer le Bac-to take the bac(calaureat)
Un cauchemar-a nightmare

Pages 183

Klaxonner-to hoot
Constater-to check

Siffler-to whistle
Poufiasse-tart
Le Bonheur familial-family happiness
Chourave-voler (steal)
Muter-to transfer
La progéniture-offspring
Faire dodo-sleep
Débloquer-to release (money)
Retirer-to take back
Se réconcilier-to be reconciliated with
Le toit-roof
Un Français de souche-a native French person

Pages 187-189

Réagir-to react
Mépriser-to scorn
Devancer-to get ahead of
Ça a failli-it almost
Letter-qualified
Abonnement-subscription
Mener la révolte-to lead the revolt
La pasionaria-heroic Spanish politician in
Spanish civil war
Se soulever-to rise up (against something)
Le sanglot-the sob
Côtoyer-to spend time near